

15. MRZ 2005



HOCHWERTIGE STAHL-ARMATUREN FÜR  
DIE INDUSTRIE

STAHL-ARMATUREN PERSTA GMBH

Postfach 2240 \* Mülheimer Str. 18  
D-59579 Warstein D-59581 Warstein

Ihre Bestell-Nr. 9006236OP  
Ihre Bestellung vom 2005-01-31  
Bearbeitet von Christian Wiesehoff  
Häusruf 0 29 02 7 62 419  
Fax 0 29 02 7 62 413  
E-Mail wiesehoff@persta.com

STAHL-ARMATUREN PERSTA GmbH, POSTFACH 2240, D-59579 WARSTEIN

Siekmann Econosto GmbH & Co. KG  
Baumeister Allee 3

04442 Zwenkau

**Abnahmeprüfzeugnis EN 10204 / 3.1B**

Inspection Certificate EN 10204 / 3.1B

Datum 2005-03-02

Auftrags-Nr. Works-No	Pos.-Nr. Item-No.	Artikel-Nr. Article-No.	Menge Order quantity	Nennweite Nominal size	Nennndruck Nominal pressure
0500770	1 10	123378	10 2	80	PN 40

Artikel  
Article

200 AE 11.1  
Aufsatz-Ventil in Durchgangsform  
Gehäuse und Aufsatz aus GS-C25N  
Sitze hart gepanzert  
-Absperrendifferenzdruck nach DIN 3356  
-Flansche gebohrt  
-Dichtleiste nach DIN 2526 Form C bzw. nach prEN 1092-1 Form B1

Kundenspez. Kennzeichnung  
Customized indication

Prüfanforderungen  
Test requirements

Armaturen nach Druckgeräterichtlinie 97/23/EG, der Kategorie I - III, Konformitätsbewertungsverfahren  
Modul H.  
Endabnahme mit Abnahmeprüfzeugnis nach EN 10204 / 3.1B

Sicht- und Funktionsprüfungen  
Visual and functional tests

- DIN 3230 Teil 3 - AA, AB, AC, AD, AE, AF, AG, AP, AR

Festigkeitsprüfungen  
Pressure tests

- DIN 3230 Teil 3 - BA, mit Wasser  
Prüfdruck: 1,5 x PN

Dichtheitsprüfungen  
Leak tests

- DIN 3230 Teil 3 - BN, mit Wasser  
Prüfdruck: 1,0 x PN  
- DIN 3230 Teil 3 - BE, mit Luft  
Prüfdruck: 2 bar

Pag.-Nr. Pag.-No.	Bauteil Component	Werkstoff Material	Schmelze Heat	Prüf-/ Probe-Nr. Test-/ lot No.
019145	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	294 4X	X
019144.4	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	293 4T	X
019144.3	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	293 4J	
019144.2	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	293 4H	
019146	F-Gehäuse DV 40/80	1.0619	293 4F	
	Bügeldeckel V 40/80	1.0619	032 5U	X
	Bügeldeckel V 40/80	1.0619	032 5W	X

Ergebnis der aufgeführten Prüfungen: ohne Beanstandung

Examination results: without objection

Stahl-Armaturen PERSTA GmbH

Der Werkssachverständige  
Work surveyor

Registriert beim  
Amtsgericht Arnsberg HRB 2711

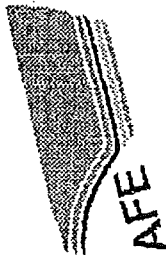
Geschäftsführung  
Dipl.-Volksw. Bernd Rimann, MBA  
Dipl.-Ing. Klaus Westerwell

Telefon +49 29 02 7 62 02  
Fax +49 29 02 7 67 03  
info@persta.de  
http://www.persta.com

Bankverbindungen:  
Commerzbank AG Hamm  
Deutsche Bank AG Lippstadt  
Deutsche Bank AG Meschede

Landeszentralbank Arnsberg  
Volksbank Hellweg eG  
WGZ-Bank eG Münster





# SMC Etablissement de Colombier-Fontaine

B.P. 39 - 25260 Colombier-Fontaine

N° A 04/05634

019144

AFE

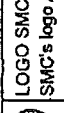
## CERTIFICAT DE RECEPTION

INSPECTION CERTIFICATE / ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

EN 10204 3.1.B

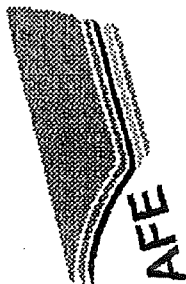
CLIENT / Customer / Besteller <b>SIEMANN WERKE GMBH</b>		COMMANDE N° / Order N° / Auftragsnummer Nr <b>35903</b>		N° ENREGISTREMENT / Booking N° / Auftragsbest. Nr. <b>C241323</b>																		
DESIGNATION DU MATERIEL / Part Name / Gegenstand <b>FLANSCH-GEHAUSE DV 40 / 80</b>		N° PLAN / Drawing N° / Zeichnungs Nr <b>208 EU 14200 31188 - 2</b>		N° MODELE / Pattern N° / Modell Nr <b>31188 061900 3</b>																		
DESIGNATION DU MATERIAU / Normalized Material / Bezeichnung d. Werkstoffs <b>GS-C 25 N</b>		NORME / Specification / Norm <b>DIN 17245 / AD-W5 - Déc / 87.Mar / 98</b>		N° ARTICLE SMC / Reference SMC / Artikelnummer SMC <b>01462A1.1CA0.3B00 - 1CA26</b>																		
SPECIFICATION TECHNIQUE / Technical Specification / Technische Bedingungen <b>0 - 0</b>		N° ARTICLE CLIENT / Customer Reference / Kunden Artikelnummer <b>103751</b>		N° EXPEDITION / Dispatch N° / Lieferscheintr. <b>32254 du 23.11.2004</b>																		
ANALYSE CHIMIQUE																						
Chemical Analysis / Chemische Zusammensetzung																						
N° Coulée Casting N°	Quantité Quantity	C	Si	Mn	S	P	Ni	Cr	Mo	Cu	V	Nb	% Res	% Ceq	Elat	Rp 0,2% Mpa	Rp 1% Mpa	Rm Mpa	A%	X% Joules	HB min	HB max
293 4 E	7	0,20	0,53	0,74	0,012	0,015	0,03	0,09	0,013	0,012	0,006	0,009	0,15	0,34	N	301	440	590	22	27	131	179
293 4 F	32	0,21	0,52	0,72	0,012	0,013	0,03	0,12	0,010	0,012	0,015	0,010	0,19	0,36	N	291	485	507	26	56-44-54	140	166
293 4 H	28	0,21	0,53	0,78	0,011	0,013	0,03	0,11	0,009	0,011	0,025	0,010	0,19	0,37	N	315	507	529	29	56-58-48	140	166
293 4 J	31	0,21	0,51	0,73	0,011	0,013	0,03	0,10	0,012	0,015	0,005	0,012	0,15	0,35	N	301	529	535	31	56-46-54	140	166
293 4 T	28	0,22	0,53	0,76	0,014	0,014	0,02	0,07	0,013	0,016	0,025	0,012	0,15	0,37	N	319	535	535	29	52-50-42	140	166

N : NORMALIZING / Normalisation / Diffusionsgüthen		T : TEMPERING / Revenu / Anlassen		QT : QUENCHING TEMPERING / Trempe Revenu / Vergüten		HY : HYPERQUENCH / Hypertempe	
MATERIEL CONFORME A / Material Conform To / Material Entspricht DIN 17245 / AD-W5 Qualitätsklasse nach DIN 1690 teil 10. Gehäusekörper : D Erfüllt. Erstmusterprüfung nach DIN 1690 teil 10 liegt vor. Der TÜV Saarland e.V. verzichtet auf gegenzeichnung der abnahmeprüfzeugnisse 3.1.B nach EN 10204. Besichtigung und Massprüfung durchgeführt Beurteilung : Ohne Beanstandung.							
COMMENTAIRES / Comment / Kommentar Magneppulverprüfung gemäss DIN 1690 Teil 10 durchgeführt : Ohne Beanstandung. Wärmebehandlungstemperatur : 920°C				VISA Signature / Unterschrift			
RESPONSABLE ESSAIS Inspection head / Prüfstandsverständiger		NOM Name / Name		DATE Datum		VISA Signature / Unterschrift	
ORGANISME CONTRÔLE Inspection agency / Prüfstelle		NOM Name / Name		DATE Datum		VISA Signature / Unterschrift	



LOGO SMC  
SMC's logo / SMC Kennzeichnung

C



# SMC Etablissement de Colombier-Fontaine

B.P. 39 - 25260 Colombier-Fontaine

N° A 05/01007

AFE

## CERTIFICAT DE RECEPTION

INSPECTION CERTIFICATE / ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

EN 10204 3.1.B

CLIENT / Customer / Besteller <b>SIEPMANN WERKE GMBH</b>		COMMANDE N° / Order N° / Auftragsnummer Nr <b>39927</b>		N° ENREGISTREMENT / Booking N° / Auftragsbest. Nr. <b>C250040</b>																					
DESIGNATION DU MATERIEL / Part Name / Gegenstand <b>BÜGELDECKEL V 40 / 80</b>		N° PLAN / Drawing N° / Zeichnungs Nr <b>300 RA 14210 31194 - 26/02/96</b>		N° MODELE / Pattern N° / Modell Nr <b>31194 061900 3</b>																					
DESIGNATION DU MATERIAU / Normalized Material / Bezeichnung d. Werkstoffs <b>GS-C 25 N</b>		NORME / Specification / Norm <b>DIN 17245 / AD-W5 - Déc / 87.Mar / 98</b>		N° ARTICLE SMC / Reference SMC / Artikelnummer SMC <b>01460A1.1CA0.3B00 - 1CA26</b>																					
SPECIFICATION TECHNIQUE / Technical Specification / Technische Bedingungen <b>0 - 0</b>		N° ARTICLE CLIENT / Customer Reference / Kunden Artikelnummer <b>108260</b>		N° EXPEDITION / Dispatch N° / Lieferscheinnr. <b>33472 du 10.02.2005</b>																					
CARACTERISTIQUES MECANQUES																									
ANALYSE CHIMIQUE		Mechanical Characteristics / Mechanische Eigenschaften																							
Chemical Analysis / Chemische Zusammensetzung		Mechanical Characteristics / Mechanische Eigenschaften																							
N° Coulee Casting N° Schmelze Nr	Quantité Quantity Anzahl	C	Si	Mn	S	P	Ni	Cr	Mo	Cu	V	Nb	% Res	% Ceq	Etat	Rp 0,2% Mpa	Rp 1% Mpa	Rm Mpa	A%	2%	KV a 20°C X: Joules	min	max	HB	
032 5 U	82	- 0,18 + 0,23	0,30 0,60	0,50 0,80	0,015 0,015	0,020 0,020		0,30								- 245 +		440 590	22		27	131	179		
032 5 W	79	0,20 0,20	0,52 0,52	0,74 0,75	0,013 0,013	0,014 0,013		0,06 0,13							N N	283 319		519 531	34 25		44-48-44 56-44-56	140 140	166 166		
N : NORMALIZING / Normalisation / Diffusionsgüten		T : TEMPERING / Revenu / Anlassen		QT : QUENCHING TEMPERING / Trempe Revenu / Vergüten		HY : HYPERQUENCH / Hypertrempe																			
MATERIEL CONFORME A / Material Conform To / Material Entspricht Qualitätsklasse nach DIN 1690 teil 10. Gehäusekörper : D Erfüllt. Erstmusterprüfung nach DIN 1690 teil 10 liegt vor. Der TÜV Saarland e.V verzichtet auf gegenzeichnung der abnahmeprüfzeugnisse 3.1.B nach EN 10204. Besichtigung und Massprüfung durchgeführt Beurteilung : Ohne Beanstandung.						COMMENTAIRES / Comment / Kommentar Magnetpulverprüfung gemäss DIN 1690 Teil 10 durchgeführt : Ohne Beanstandung. Wärmebehandlungstemperatur : 920°C						LOGO SMC SMC's logo / SMC Kennzeichnung <b>C</b>													
RESPONSABLE ESSAIS Inspection head / Prüfstandsachverständiger		NOM Name / Name		S. CRETIN		DATE Datum		10.02.2005		VISA Signature / Unterschrift		VISA Signature / Unterschrift													
ORGANISME CONTRÔLE Inspection agency / Prüfstelle		NOM Name / Name				DATE Datum				VISA Signature / Unterschrift		VISA Signature / Unterschrift													